प्रेषक,

अमित मिश्रा
सिविल जज (सी०डि०)/
नोडल अधिकारी,
बस्ती।

सेवा में,

अध्यक्ष/मंत्री
समस्त बार एसोसिएशन
जनपद न्यायालय बस्ती।

विषयः- माननीय जनपद न्यायाधीश महोदय के प्रशासनिक आदेश संख्या-320/2023 दिनाँकित बस्ती-08 सितम्बर 2023 के अनुक्रम में विद्वान अधिवक्तागणों की सहमति प्राप्त किये जाने के संबंध में।

महोदय,

माननीय उच्च न्यायालय के पत्राँक सं० -11883 SUVAS Cell/Allahabad दिनाँकित-06-09-2023 के संबंध में माननीय जनपद न्यायाधीश महोदय द्वारा पारित उपरोक्त विषयगत आदेश के अनुक्रम में ससम्मान अवगत कराना है कि माननीय उच्च न्यायालय इलाहाबाद व माननीय सर्वोच्च न्यायालय के निर्णयों को हिन्दी में अनुवाद किये जाने हेतु जनपद न्यायालय से इच्छुक सम्मानित अधिवक्तागणों की सहमति आमंत्रित की जानी है। उपरोक्त अनुवाद कार्य के लिये नामित अधिवक्तागणों को माननीय सर्वोच्च न्यायालय द्वारा पारिश्रमिक प्रदान किया जायेगा।

अतः आपसे निवेदन है कि समस्त सम्मानित अधिवक्तागणों के मध्य उपरोक्त सूचना को प्रचालित करने का कष्ट करें। विद्वान अधिवक्तागण अपनी सहमति दिये गये प्रारूप पर दिनाँक-11-09-2023 तक अधोहस्ताक्षरी के कार्यालय में अवश्य प्रेषित कर दें। माननीय उच्च न्यायालय का पत्र व वांछित विवरण प्रारूप पृथक से संलग्न है।

दिनांक-08-09-2023
संलग्नकः- यथोपरि

(अमित मिश्रा) 08/09/23
सिविल जज (सी०डि०)/
नोडल अधिकारी,
बस्ती।

(21)

Office of the District Judge, Basti.

Administrative Order No. 320/2023/Dated: Basti: 08 September, 2023

Order

Vide Hon'ble High Court letter no.- 11883/SUVAS Cell/Allahabad Dated: 06.09.2023 the Hon'ble High Court has directed that Hon'ble Supreme Court of India is sending both the English as well as Hindi translated version and it's the Hindi translated version, which is required to be vetted while ensuring that the spirit of the original judgment is maintained to best possible extent in the translated version. For this work, a remuneration of Rs. 100/- per page will be paid to the translators/vetters by Hon'ble Supreme Court and will be calculated on basis of number of pages of the English version of the original e-SCR Judgments. A sample of english version of a case and its translated version is attached with this letter for your ready reference.

It is further to inform you that a large panel of Ld. Advocates is required for the aforesaid translation/vetting work and the willingness of minimum 20 Ld. Advocates of District Courts is required from your respective district in given proforma.

It is also directed to nominate a Judicial Officer of Senior Division Rank as Nodal Officer who shall work with the assistance of Court Manager and System Manager of his/her respective District Court and provide the names of willing Ld. Advocates in the given proforma as well as the contact number and email id of the nominated Nodal Officer on the e-mail id "suvas.cell@allahabadhighcourt.in", positively by 12.09.2023.

Hence, in compliance of the Hon'ble High Court's above letter Sri Amit Mishra, Civil Judge (S.D.) Basti is nominated as Nodal Officer. The Court Manager and System Officer is directed to assist the nodal officer for providing the names of willing Ld. Advocates in prescribed proforma.

The Nodal Officer and his assistants are also directed to comply the direction of Hon'ble High Court's above letter withing stipulated time.

Inform all concerned accordingly.

8/9/23

(Kuldeep Saxena)
District Judge, Basti
District Judge
Basti

Date: 08.09.2023

190(3)
05/09/2023

8/9/23 at 11.am

(11)

Through e-mail

From,

Registrar General,
High Court of Judicature at
Allahabad.

To,

The District & Sessions Judges,
All the Districts of Uttar Pradesh.
(Except Agra, Allahabad, Aligarh, Azamgarh, Bareilly, Bulandshahar, Faizabad, Gautam Budh Nagar, Ghaziabad, Gorakhpur, Jhansi, Kanpur Nagar, Lucknow, Mathura, Meerut, Moradabad, Muzaffarnagar, Saharanpur, Shahjahanpur and Varanasi)

Letter No. 11883 **/SUVAS Cell/ Allahabad** **Dated:** 06/09/2023

Sub.:- For obtaining willingness from Ld. Advocates of District Courts to perform Translation/Vetting Work.

Madam/Sir,

Kindly have reference to the ongoing project of Translation of Judgments of Hon'ble Supreme Court of India and Hon'ble High Court, Allahabad in vernacular language and the advertisement published on the official website of this Court (copy enclosed) regarding willingness of Ld. Advocates of High Court for translation/vetting work.

In this regard, I am directed to inform you that Hon'ble Supreme Court of India is sending both the English as well as Hindi translated version and it's the Hindi translated version, which is required to be vetted while ensuring that the spirit of the original judgment is maintained to best possible extent in the translated version. For this work, a remuneration of Rs. 100/- per page will be paid to the translators/vetters by Hon'ble Supreme Court and will be calculated on basis of number of pages of the English version of the original e-SCR Judgments. A sample of english version of a case and its translated version is attached with this letter for your ready reference.

It is further to inform you that a large panel of Ld. Advocates is required for the aforesaid translation/vetting work and the willingness of minimum 20 Ld. Advocates of District Courts is required from your respective district in given proforma.

It is, therefore, to request you to nominate a Judicial Officer of Senior Division Rank as Nodal Officer who shall work with the assistance of Court Manager and System Manager of his/her respective District Court and provide the names of willing Ld. Advocates in the given proforma as well as the contact number and email id of the nominated Nodal Officer on the e-mail id "suvas.cell@allahabadhighcourt.in", **positively by 12.09.2023.**

With regards,

Yours faithfully,

06/9/2023

(Divaker Dwivedi, H.J.S.)
Joint Registrar (J) (SCMS)
(for Registrar General)

Encl.: As above.

Order
Team Issue on order
in this regard.
D.J
8-9-23

(For Advocates of District Court)

HIGH COURT OF JUDICATURE AT ALLAHABAD

1. **Name of Applicant** :

   (in CAPITAL letters)

2. **Date of Birth** :

3. **Full Name of Father/ Husband** :

4. **Present Postal Address** :

5. **Contact Number** :

6. **E-mail** :

7. **Practicing District Court** :

8. **U.P. Bar Council Enrollment No.** :

9. **Bank Details**

(i) Account Number :

(ii) Bank Name :

(iii) Branch Name :

(iv) IFSC Code :

(v) PAN Card Number :

Date: **(Signature of Applicant)**

(Note: The fully filled application form shall be submitted to ..... office)

STATE OF MAHARASHTRA

v.

ARJUN

(Criminal Appeal No. 1155 of 2004)

NOVEMBER 5, 2008

[DR. ARIJIT PASAYAT AND DR. MUKUNDAKAM SHARMA, JJ.]

Penal Code, 1860 – ss. 302/34 and 201/34 – Prosecution under, of two accused – Conviction of both by trial court on the basis of circumstantial evidence – High Court convicting A-1 while acquitting A-2 – Appeal against acquittal – Held: Circumstances relied on not sufficient to fasten the guilt on A-2.

Respondent-Accused No.2 was prosecuted u/ss. 302/34 and 201/34 IPC alongwith Accused No. 1 for having caused death of a person. Prosecution case was that the deceased was objecting to the illicit relationship between the accused persons. The case was based on circumstantial evidence. Trial court convicted both the accused relying on five circumstances. High Court confirmed the conviction of Accused No. 1 while acquitting the respondent-accused.

In appeal against acquittal, State contended that in the circumstances that respondent had illicit intimacy with Accused-1; that he purchased rat killer, gunny bag, nylon rope and cotton rope; that the dead body of the deceased was discovered at his instance; and that the dead body was found in gunny bag tied with cotton ropes and two stones were tied with nylon rope, respondent is liable to be convicted.

Dismissing the appeal, the Court

HELD: Regarding the circumstances of purchase of rat killer poison and the gunny bag , there was no evidence to show that either the rat killer poison or the gunny bag was purchased prior to the date of occurrence. The body of the deceased was found in a decomposed state. The Doctor who conducted the post mortem, categorically stated that in view of the decomposed state of the dead body, it was not possible to say whether any rat killing poison was used. The only other circumstance is purported, discovery of the dead body at the instance of the respondent. The High Court has found that this so-called discovery on the basis of the information given by respondent-accused has not been established. Thus, the High Court's judgment does not suffer from any infirmity to warrant interference. [Paras 5 and 6] [498-E-H]

CRIMINAL APPELLATE JURISDICTION : Criminal Appeal No.1155 of 2004.

From the final Judgment and Order dated 8.8.2003 of the High Court of Judicature at Bombay, Bench at Aurangabad in Criminal Appeal No. 204 of 1998.

Sushil Karanjkar and Ravindra Keshavrao Adsure for the Appellant.

Shivaji M. Jadhav and Pramji Paul for the Respondent.

The Judgment of the Court was delivered by

DR. ARIJIT PASAYAT, J. 1. Challenge in this appeal is to the judgment of a Division Bench of the Bombay High Court at Aurangabad. Two persons – Indrajit Kaur (hereinafter described as A-1) and the present respondent Arjun (hereinafter described as A-2) had filed the appeal questioning their conviction and imposition of sentence, as done by the learned Second Additional Sessions Judge, Osmanabad. Each one of them was convicted for offences punishable under

Section 302 read with Section 34 of the Indian Penal Code, 1860 (in short 'the IPC') and sentenced to undergo imprisonment for life and to pay a fine of Rs.3,000/- with default stipulations. They were also convicted for the offences punishable under Section 201 read with Section 34 IPC and sentenced to undergo rigorous imprisonment for three years and to pay a fine of Rs.1,000/- with default stipulations. The appeal was allowed by the impugned judgment, so far as present respondent is concerned.

2. According to the prosecution, the accused persons were having illicit relationship which was being objected to by Jagnandan Singh (hereinafter referred to as the 'deceased'). Taking exception to his interference to their illicit relationship, the accused persons decided to take away his life and accordingly he was killed. Since, there was no direct evidence, the prosecution relied upon certain circumstances to establish that the accused persons were guilty. The Trial Court found the five incriminating circumstances to be sufficient to fasten the guilt on the accused persons and, accordingly, convicted them, as aforenoted. In appeal, the High Court found that the evidence was sufficient so far as accused No.1 is concerned, but was insufficient so far as the present respondent is concerned. It is to be noted that apart from five allegedly incriminating circumstances, which were pressed into service so far as the present respondent is concerned, there were other materials to hold accused No.1 guilty. The High Court was of the view that the circumstances highlighted were not sufficient to fasten the guilt on A-2 and directed his acquittal while upholding the conviction of A-1.

3. In support of the appeal, learned counsel for the appellant-State submitted that the accusations were established against A-1. The same analogy should have been applied in the case of the present respondent. Learned counsel for the respondent, on the other hand, supported the judgment of the High Court.

4. The circumstances which were pressed into service to fasten the guilt on the accused are, as follows:

1. Illicit intimacy with accused No.1.

2. The accused No.2 purchased two packets of rat killer poison from the shop of Motichand, PW-5.

3. The accused No.2 purchased gunny bag (article 16), cotton rope (Articles 17, 18 and 19) and nylon rope (article 20) from the shop of Abhay Bhoj, PW-6.

4. Discovery of dead body of Jagnandansingh from Morda Tank at the instance of accused No.2.

5. Dead body of Jagnandansingh was found in a gunny bag that the dead body was tied by means of cotton rope and that two stones were found to have been tied to gunny bag by means of nylon rope.

5. So far as the purchase of rat killer poison and the gunny bag is concerned, there was no evidence to show that either the rat killer poison or the gunny bag was purchased prior to the date of occurrence. It is to be noted that the body of the deceased was found in a decomposed state. The Doctor who conducted the post mortem categorically stated that in view of the decomposed state of the dead body, it was not possible to say whether any rat killing poison was used. The only other circumstance is purported discovery of the dead body at the instance of the respondent. The High Court has found that this so-called discovery on the basis of the information given by A-2 has not been established.

6. Above being the position, we find that the High Court's judgment does not suffer from any infirmity to warrant interference. The appeal is, accordingly, dismissed.

K.K.T. Appeal dismissed.

[2008] 15 एस. सी. आर 495

महाराष्ट्र राज्य

वी.

अर्जुन

(2004 की आपराधिक अपील सं. 1155)

5 नवंबर, 2008

[DR.ARIJIT पासायत और DR.MUKUNDAKAM शर्मा, जे. जे.]

दंड संहिता, 1860-ss.302/34 और 201/34-दो अभियुक्तों के तहत अभियोजन-परिस्थितिजन्य साक्ष्य के आधार पर निचली विचारण न्यायालय द्वारा दोनों को दोषी ठहराना-उच्च न्यायालय ने दोषी ठहराया ए-1 ए को बरी करते समय-2 बरी करने के खिलाफ अपील-आयोजितः ए-2 पर अपराध को दृढ़ करने के लिए परिस्थितियाँ पर्याप्त नहीं थीं। प्रत्यर्थी -अभियुक्त संख्या 2 पर अभियुक्त संख्या 1 के साथ आई. पी. सी. यू./ss.302/34 और 201/34 के तहत मुकदमा चलाया गया था। एक person.Prosecution मामले की मृत्यु का कारण यह था कि मृतक अभियुक्त के बीच अवैध संबंध पर आपत्ति जता रहा था persons.The मामला इस पर आधारित था परिस्थितिजन्य evidence.Trial न्यायालय ने दोनों अभियुक्तों को पांच circumstances.High न्यायालय पर भरोसा करते हुए प्रत्यर्थी -अभियुक्त को बरी करते हुए अभियुक्त संख्या 1 की दोषसिद्धि की पुष्टि की। बरी किए जाने के खिलाफ अपील में, राज्य ने तर्क दिया कि एफ में उन परिस्थितियों में जो प्रत्यर्थी की अवैध अंतरंगता थी अभियुक्त के साथ-1 कि उसने चूहा मारने वाला, बोरे, नायलॉन की रस्सी और सूती रस्सी खरीदी; कि मृतक का शव उसके कहने पर मिला था; और कि शव सूती जी रस्सियों से बंधे बोरे में पाया गया था और दो पत्थर नायलॉन की रस्सी से बंधे थे, प्रत्यर्थी को दोषी ठहराया जा सकता है। याचिका खारिज करते हुए न्यायालय ने कहा,पकड़नाःक्रय की परिस्थितियों के बारे में चूहा मारने वाला जहर और बोरे, कोई नहीं था यह दिखाने के लिए सबूत कि या तो चूहा मारने वाला जहर या the.gunny बैग की तारीख से पहले खरीदा गया था occurrence.The मृतक का शव एक में पाया गया था विघटित state.The पोस्टमॉर्टम करने वाले डॉक्टर ने स्पष्ट रूप से कहा कि

मृत शरीर की विघटित स्थिति, यह कहना संभव नहीं था कि चूहे को मारने वाला कोई जहर used.The था या नहीं, केवल अन्य परिस्थितियाँ कथित हैं, मृतकों की खोज respondent.The उच्च न्यायालय के निर्देश पर निकाय यह पाया गया है कि प्रत्यर्थी द्वारा दी गई जानकारी के आधार पर यह तथाकथित खोज-अभियुक्त ने नहीं की है established.Thus होने पर, उच्च न्यायालय का निर्णय किसी भी दुर्बलता से ग्रस्त नहीं है हस्तक्षेप। [पैरा 5 और 6]

आपराधिक अपील न्यायनिर्णयः2004 की आपराधिक अपील No.1155। बॉम्बे में ई उच्च न्यायालय के अंतिम निर्णय और आदेश दिनांक 8.8.2003 से, 1998 की आपराधिक अपील संख्या 204 में औरंगाबाद की पीठ।

अपीलार्थी की ओर से सुशील करंजकर और रवींद्र केशवराव विज्ञापन।

प्रत्यर्थी के लिए शिवाजी एम. जाधव और प्रमजी पॉल।

न्यायालय का निर्णय इसके द्वारा दिया गया था

DR.ARIJIT पासायत, जे.

1.इस अपील में चुनौती है Aurangabad.Two व्यक्तियों इंद्रजीत कौर (इसके बाद) पर बॉम्बे उच्च न्यायालय जी की एक खंड पीठ के फैसले पर ए-1 के रूप में वर्णित) और वर्तमान प्रत्यर्थी अर्जुन (इसके बाद ए-2 के रूप में वर्णित) ने उनकी दोषसिद्धि और सजा पर सवाल उठाते हुए अपील दायर की थी, जैसा कि विद्वान द्वितीय अतिरिक्त सत्र न्यायाधीश, उस्मानाबाद ने विद्वान था। उनमें से प्रत्येक को दंडनीय अपराधों के लिए दोषी ठहराया गया था भारतीय दंड संहिता, ए 1860 (संक्षेप में 'आई. पी. सी.') की धारा 34 सहपठित धारा 302 और दंडादेश आजीवन कारावास और चूक के साथ 3,000/- रुपये का जुर्माना देना stipulations.They को भी अपराधों के लिए दोषी ठहराया गया था आई. पी. सी. की धारा 34 सहपठित धारा 201 के तहत दंडनीय और तीन साल बी के लिए सश्रम कारावास और 1,000/- रुपये के जुर्माने का भुगतान करने की सजा सुनाई गई आक्षेपित निर्णय द्वारा अपील की अनुमति दी गई थी, जहाँ तक

वर्तमान प्रत्यर्थी चिंतित है।

2. अभियोजन पक्ष के अनुसार, अभियुक्त व्यक्ति थे अवैध संबंध होना जिसका विरोध किया जा रहा था जगन्नादन सिंह (इसके बाद 'मृतक' के रूप में संदर्भित)। उनके अवैध संबंधों में उनके हस्तक्षेप पर आपत्ति जताते हुए, अभियुक्त व्यक्तियों ने उसकी जान लेने का फैसला किया और

तदनुसार वह killed.Since था, कोई प्रत्यक्ष सबूत नहीं था, अभियोजन पक्ष ने यह स्थापित करने के लिए कुछ परिस्थितियों पर भरोसा किया कि आरोपी व्यक्ति guilty.The विचारण न्यायालय ने पाया पाँच दोषपूर्ण परिस्थितियाँ तय करने के लिए पर्याप्त हैं अभियुक्त व्यक्तियों पर अपराध और तदनुसार, उन्हें दोषी ठहराते हुए, aforenoted.In अपील के रूप में, उच्च न्यायालय ने पाया कि जहां तक अभियुक्त संख्या 1 का संबंध है, साक्ष्य पर्याप्त था, लेकिन जहां तक वर्तमान प्रत्यर्थी concerned.It है, ई अपर्याप्त था। ध्यान देने योग्य है कि पांच कथित रूप से दोषपूर्ण होने के अलावा जहाँ तक वर्तमान प्रत्यर्थी का संबंध है, जिन परिस्थितियों को सेवा में लगाया गया था, अभियुक्त को पकड़ने के लिए अन्य सामग्री थी नंबर 1 guilty.The उच्च न्यायालय का विचार था ला दे कि जिन परिस्थितियों पर प्रकाश डाला गया था वे ए-2 पर अपराध को मजबूत करने के लिए पर्याप्त नहीं थे और मामले को बरकरार रखते हुए उसे बरी करने का निर्देश दिया। ए-1 का दोषसिद्धि।

3. अपील के समर्थन में, विद्वान अधिवक्ता अपीलार्थी -राज्य ने प्रस्तुत किया कि आरोप थे ए-1.The के खिलाफ स्थापित वही सादृश्य वर्तमान respondent.Learned वकील के मामले में लागू किया जाना चाहिए था, दूसरी ओर, प्रत्यर्थी ने निर्णय का समर्थन किया। उच्च न्यायालय से।

4. जिन परिस्थितियों को सेवा में लगाया गया था अभियुक्त पर अपराध इस प्रकार है - 1.Illicit अभियुक्त नंबर 1 के साथ अंतरंगता। 2.The आरोपी नंबर 2 ने चूहे के दो पैकेट खरीदे मोतीचंद

की दुकान से घातक जहर, अभि. साक्षी-5.3.The आरोपी नंबर 2 ने अभय भोज, अभि. साक्षी की दुकान से बोरे (अनुच्छेद 16), सूती रस्सी (अनुच्छेद 17,18 और 19) और नायलॉन की रस्सी (अनुच्छेद 20) खरीदी। अभियुक्त नं. 2 के कहने पर मोरदा टैंक से जगनानधनसिंह के शव का <ID1।

5.Dead जगनानधनसिंह का शव एक में मिला था बोरे को कि शव को साधनों से बांधा गया था

सूती रस्सी और वह दो पत्थर नायलॉन की रस्सी के माध्यम से बोरे से बंधे हुए पाए गए। 5. जहां तक चूहा मारने वाले जहर और बोरे के ई बैग की खरीद का संबंध है, यह दिखाने के लिए कोई सबूत नहीं था कि चूहा मारने वाले जहर या बोरे को आईडी1 की तारीख से पहले खरीदा गया था, यह ध्यान दिया जाना चाहिए कि मृतक का शव एक सड़े हुए डॉक्टर में पाया गया था, जिन्होंने पोस्टमॉर्टम किया था, उन्होंने स्पष्ट रूप से कहा कि एफ को देखते हुए मृत शरीर की सड़ी हुई स्थिति, यह कहना संभव नहीं था कि कोई चूहा मारने वाला जहर आईडी2 था या नहीं, केवल अन्य परिस्थिति में एडी4 के इशारे पर मृत शरीर की कथित खोज की गई है, उच्च न्यायालय ने पाया है कि ए2 द्वारा दी गई जानकारी के आधार पर यह तथाकथित खोज स्थापित नहीं हुई है।

6. स्थिति के ऊपर, हम पाते हैं कि उच्च न्यायालय के फैसले में कोई कमजोरी नहीं है interference.The अपील, तदनुसार, खारिज कर दी जाती है।

याचिका खारिज कर दी गई।

के. टी.